

中文 русский Española Française English العربية




المطوية العربية التعريفية بمحاور وموضوعات
 المؤتمر الدولي للترجمة

المؤتمر
 الدولي
 للترجمة

International translation conference
 Conferencia internacional de traducción
 Conférence internationale de traduction
 国际翻译会议
 Международная переводческая конференция

١٤ - ١٧ محرم ١٤٤٢ هـ
 ٢ - ٥ سبتمبر ٢٠٢٠ م

ندعوكم للتسجيل وتقديم الملخصات والأبحاث

عبر الموقع الإلكتروني للمؤتمر

www.alarabiahtranslation.org



الهيئات العربية والدولية أعضاء
 المجلس الدولي للغة العربية

1000

شخصية من العلماء و المختصين في الترجمة والترجمة
الفورية والبحث والتخطيط وصناعة القرار المهتمين
بالترجمة ومجالات تطبيقاتها المختلفة مع التركيز على

- الأبحاث والدراسات
- الترجمات المتنوعة
- المبادرات
- التدريب
- التقنيات والأدوات الحديثة
- السياسات والتشريعات
- البرامج والتخصصات
- سوق الترجمة
- المشاريع والشراكات
- التجارب والخبرات الوطنية والدولية

150

هيئة دولية معنية بالترجمة
تشارك في المؤتمر

للتسجيل في المؤتمر والتواصل

الموقع الإلكتروني www.alarabiahtranslation.org

البريد الإلكتروني info@alarabiahtranslation.org

الهاتف + 9611364611

الفاكس + 9611364603

المحتويات

- 1 أهمية المشاركة في مؤتمر الترجمة
- 1 كيفية المشاركة ببحث أو ورقة عمل
- 1 كيفية كتابة وإرسال الملخصات
- 1 ماذا بعد إرسال الملخص؟
- 2 كيفية كتابة وإرسال الأبحاث
- 2 ماذا بعد إرسال البحث؟
- 2 نشر الأبحاث وأوراق العمل
- 2 المسؤولية القانونية والفكرية
- 2 الجدول الزمني للمؤتمر
- 2 ملاحظات مهمة
- 3 الأهداف
- 3 - البحثية
- 3 - التعليمية
- 3 - التقنية
- 3 - السياسات
- 3 - الترجمة البيئية
- 3 - سوق العمل
- 3 - الحضارية والثقافية
- 4 الهيئات المشاركة في المؤتمر
- 4 الخدمات (الطيران - الفنادق - التأشيرات - المواصلات - الأعباء المالية)
- 5 محاور وموضوعات المؤتمر
- 5 المحاور العامة
- 5 المحاور الفرعية
- 5 - واقع ومستقبل الترجمة وطنياً ودولياً
- 5 - مدارس وأقسام إعداد المترجمين
- 5 - الترجمة والاستشراف والاستعراب
- 5 - سوق الترجمة
- 5 - موضوعات في الترجمة
- 5 - البحث العلمي والترجمة
- 6 - التأليف والنشر في مجال الترجمة
- 6 - صناعة قواميس الترجمة
- 6 - قضايا وموضوعات في الترجمة
- 6 - الجوائز والتكريم
- 6 - الترجمة في التخصصات العلمية والإنسانية
- 6 - الترجمة الآلية
- 6 - الجمعيات والنقابات ومؤتمرات الترجمة
- 6 - الترجمة واللغة الوطنية
- 6 - المترجمون
- 6 - الأنظمة والتشريعات وقوانين الترجمة
- 6 - المترجمون من وإلى اللغة الوطنية
- 6 - دور الترجمة في التنمية والتطوير

ثالثاً: كيفية كتابة وإرسال الملخصات :

على الباحث بعد فهم الموضوع المرغوب دراسته لتقديمه إلى المؤتمر مراعاة الآتي

● نرجو الإطلاع على نموذج كتابة الملخص المتوافر في موقع المؤتمر أو طلبه عبر البريد الإلكتروني info@alarabiahtranslation.org

● أن يكون الموضوع المراد تقديمه يتعلق بالترجمة أو الترجمة الفورية

● أن يحدد الباحث المشكلة أو القضية أو الموضوع المراد تقديمه في المؤتمر

● أن يكتب الباحث مقدمة عن البحث لشرح المشكلة التي سوف يناقشها في البحث أو ورقة العمل أو المبادرة

● أن يتم تحديد أهداف البحث أو السؤال الرئيسي الذي يجب عليه البحث

● أن يحدد الباحث المنهج العلمي المتبع في الدراسة

● أن يحدد الباحث أدوات البحث المستخدمة

● أن يستعرض الباحث طريقة التحليل أو العرض للموضوع

● أن يقدم الباحث بعض التصورات للنتائج أو التوصيات التي يمكن أن يتوصل إليها البحث أو الدراسة

● أن يتم الالتزام بعدد الكلمات المطلوبة وبنوع الخط وسماعته - ١٤

● أن تتم مراجعة الملخص لغوياً

● أن يتم التقيد بالمواعيد والتواريخ المحددة لتقديم الملخص

● أن يتم إرسال الملخص عبر نموذج المشاركة الإلكتروني في موقع المؤتمر أو التواصل عبر البريد الإلكتروني info@alarabiahtranslation.org

ماذا بعد إرسال الملخص؟

● سوف تصل الباحث رسالة تفيد بوصول الملخص، وفي حال عدم وصول رسالة إلكترونية مباشرةً من موقع المؤتمر يرجى التواصل إلكترونياً أو هاتفياً مع المؤتمر لمعرفة سبب تأخر الرسالة

● سوف يتم تقييم الملخص من قبل اللجنة العلمية للمؤتمر للتأكد من ارتباطه بعناوين ومحاور وموضوعات المؤتمر، واتباعه للخطوات السليمة في إعداد الملخص، ثم يتم بعد ذلك إرسال خطاب رسمي بالموافقة للمشاركة في المؤتمر عبر البريد الإلكتروني

أولاً: أهمية المشاركة في مؤتمر الترجمة

الترجمة قبل أن تكون تخصص علمي فهي مسؤولية حضارية وثقافية تشترك فيها الدول والأفراد والمؤسسات الحكومية والأهلية، وترتبط ارتباطاً وثيقاً بالتعليم وسوق العمل والإعلام والإدارة والصناعة والتقنية والنشر العلمي وتبادل المعارف والعلوم بين شعوب العالم ودولها. وبها يتم التواصل والتعامل وتبادل المنافع بين الأفراد والمؤسسات والدول. من هذا المنطلق، فإن هناك قضايا وموضوعات في الترجمة تهتم المختصين والباحثين من الناحية العلمية والتعليمية والتقنية والفكرية والثقافية، كما أن هناك قضايا وموضوعات تتعلق باستخدام الترجمة في التعليم والتقنية وسوق العمل والإدارة والإعلام وفي غيرها من الميادين الحيوية. وتعد الترجمة موضوعاً مشتركاً بين المختصين في الترجمة وفي العلوم والمعارف المختلفة وبين المستخدمين والمستفيدين من مخرجات الترجمة. لهذا تقدم الأبحاث المتخصصة في مجال الترجمة وموضوعاتها التخصصية المختلفة، إضافة إلى الموضوعات التي تربطها بالتخصصات والعلوم والمعارف والتقنيات وغيرها. كما يتم بحث ومناقشة جميع الموضوعات التي تتعلق بالتطبيقات الحديثة للترجمة وتقدم الأبحاث والدراسات وأوراق العمل والتقارير والمبادرات من المختصين والمهتمين والمسؤولين والعاملين في الميدان بغض النظر عن تخصصاتهم ومهنتهم. لذلك يهتم المؤتمر بربط الترجمة بجميع التخصصات والمهن لتعزيز صناعة القرار وخدمة سياسات الترجمة التي تعمل على إصلاح وضع الترجمة على مستوى الفرد والمؤسسات والدول والهيئات الوطنية والدولية

ثانياً: كيفية المشاركة ببحث أو ورقة عمل :

● يرحب المؤتمر بجميع المهتمين بالترجمة من مسؤولين وعلماء وباحثين ومختصين وعاملين في الميدان إضافة إلى المؤسسات الحكومية والأهلية، ويدعو الجميع إلى التقدم بالأبحاث والدراسات والمبادرات وأوراق العمل والتقارير مع مراعاة الآتي :

● قراءة المحاور والاستفادة من موضوعاتها والتعرف على مدى إمكانية الكتابة فيها

● المشاركة بالموضوعات التي تتعلق بالترجمة حتى وإن لم تكن ضمن المحاور ما دامت تتعلق بالترجمة

● بعد اختيار الموضوع أو القضية التي يرغب الباحث في مناقشتها وبحثها وتقديمها في المؤتمر، عليه أن يكتب ملخصاً يوضح فيه الموضوع أو القضية التي سوف يقوم بمناقشتها حسب المعايير والضوابط التي وضعها المؤتمر عن كيفية إرسال الملخصات، ثم بعد ذلك يتم إرسال الملخص إلى إدارة المؤتمر عبر الموقع الإلكتروني مباشرة حسب الخطوات الموضحة

www.alarabiahtranslation.org

التعليمات والإرشادات المتعلقة بالمؤتمر الدولي للترجمة

خلفية عن المؤتمر

المسؤولية القانونية والفكرية :

- يتحمل الباحث أو المؤسسة كامل المسؤولية القانونية والمادية والمالية والفكرية عن محتوى البحث أو ورقة العمل أو المشاريع والمبادرات المقدمة من قبلهم إلى المؤتمر، ولا يتوجب على المؤتمر أو أي جهة تتعلق بالمؤتمر أي مسؤولية قانونية أو مادية أو مالية أو فكرية أو ملكية حول الأعمال المقدمة من قبلهم
- يحق للمؤتمر نشر الأبحاث في كتاب المؤتمر بأي صيغة كانت ورقية أو إلكترونية أو غيرها
- يحق للمؤتمر نشر الأبحاث في كتب متخصصة إذا دعت الحاجة إلى ذلك، وتسويقها وبيعها للاستفادة منها

ملاحظات مهمة :

- يتيح المؤتمر الفرصة للباحثين والمؤسسات عرض أعمالهم ومشاريعهم كما ترد منهم، لتسهيل مناقشتها والاطلاع عليها من قبل الباحثين والمشاركين في المؤتمر
- الأبحاث التي لا يحضر أصحابها لمناقشتها في المؤتمر، تلغى من موقع المؤتمر، ولا تعتبر مقبولة في المؤتمر حتى وإن تمت طباعتها أو نشرها في الأعمال التحضيرية لجدول أعمال المؤتمر
- لا يعتبر البحث مقبولاً نهائياً بالمؤتمر إلا بحضور الباحث وتقديم البحث ومناقشته ضمن أعمال المؤتمر
- يحصل الباحث على شهادة الحضور والمشاركة في نهاية المؤتمر

الجدول الزمني للمؤتمر

التسجيل للحضور	التسجيل مفتوح حتى بداية المؤتمر يرجى التسجيل المبكر للعمل على إصدار التأشير في الوقت المناسب
إرسال الملخصات	آخر موعد لقبول الملخصات ٣٠ يونيو ٢٠٢٠ الموافق ٩ ذو القعدة ١٤٤١ هـ
إرسال الأبحاث	آخر موعد لقبول الأبحاث كاملة ١٥ يوليو ٢٠٢٠ الموافق ٢٤ ذو القعدة ١٤٤١ هـ
انعقاد المؤتمر	موعد انعقاد المؤتمر الدولي للترجمة ٥-٢ سبتمبر ٢٠٢٠ الموافق ١٤-١٧ محرم ١٤٤٢ هـ

للمشاركة ببحث أو دراسة أو ورقة عمل أو مبادرة يرجى سرعة التسجيل وإرسال ملخص الدراسة للعرض على اللجنة العلمية للمؤتمر لأخذ الموافقة على المشاركة

رابعاً: كيفية كتابة وإرسال الأبحاث :

- تكتب المشاركة بلغة عربية أو إنجليزية أو فرنسية صحيحة ومدققة لغوياً
- لا يتعدى حجم المشاركة 15 صفحة بحجم (14) للحرف المستخدم
- تكتب الأبحاث والدراسات وفق عناصر البحث العلمي
- تكتب المراجع في نهاية الدراسة
- يرسل البحث عبر الموقع الإلكتروني للمؤتمر

ماذا بعد إرسال البحث؟

- تخضع الدراسات والأبحاث والمبادرات وأوراق العمل لتحكيم اللجنة العلمية الخاصة بالمؤتمر
- يجب أن يحصل الباحث على الموافقة الرسمية كتابياً على تقديم البحث والدراسة ضمن أعمال المؤتمر

خامساً: نشر الأبحاث وأوراق العمل :

- يهتم المؤتمر بربط الترجمة بجميع التخصصات والمهن لتعزيز صناعة القرار وخدمة سياسات وأنظمة وتشريعات الترجمة التي تعمل على إصلاح وضع الترجمة على مستوى الفرد والمؤسسات الحكومية الأهلية
- يهدف نشر الأبحاث وأوراق العمل إلى تعزيز التعاون والتواصل وتبادل الخبرات والشراكة في مشاريع الترجمة والاطلاع على التحديات التي تواجه الترجمة في جميع اللغات والدول
- يتم نشر الأبحاث وأوراق العمل عبر الموقع الإلكتروني، بهدف دعم البحث العلمي، ويمكن للباحثين والباحثات تحميل أبحاثهم من الموقع مباشرة
- يتم نشر الأبحاث بهدف تمكين الباحثين والمهتمين وصناع القرار والمسؤولين من الاطلاع على الأبحاث والدراسات وأوراق العمل والمبادرات والتجارب الناجحة والتقنيات الحديثة
- يتم نشر الأبحاث بهدف الاستفادة من جهود المؤسسات الحكومية والأهلية والمختصين في مجال الترجمة التي تسهم في التطور العلمي والمعرفي للترجمة

الأهداف

يعمل المؤتمر على تحقيق عدد من الأهداف الرئيسية والفرعية المهمة كما يلي

1 البحوث :

- تشجيع البحث العلمي في مجال الترجمة والترجمة الفورية
- تحقيق التواصل بين العلماء والباحثين والمختصين في الترجمة من مختلف اللغات والدول
- بحث القضايا والموضوعات التي تتعلق بالترجمة في مختلف التخصصات والمهن
- الاهتمام بالتقارير والدراسات والاختبارات والمعايير التي تهتم بمعالجة الترجمة على جميع المستويات
- تدريب الباحثين وتأهيلهم للتعمق في المجالات البحثية والنشر في المجلات العلمية الدولية
- تعزيز وتشجيع البحث العلمي في مجال الترجمة باللغات المختلفة

2 التعليمية والعلمية :

- الاهتمام بالبحث العلمي والدراسات التي تعنى بالجودة والنوعية في تعليم وتأهيل المترجمين
- تشجيع وتعزيز الشراكات العلمية وتبادل الخبرات والأساتذة والطلاب والباحثين
- بحث ومناقشة جميع القضايا والموضوعات التي تتعلق بالترجمة في أقسام الترجمة في الكليات والجامعات والمعاهد المتخصصة في الترجمة
- الاستفادة من التجارب الميدانية والخبرات الشخصية في تطوير تعلم الترجمة وتعليمها
- البحث عن مصادر تعليمية حديثة لخدمة الترجمة وتحديث مناهجها حتى تتوافق مع متطلبات العصر
- عقد الدورات التدريبية وتنظيم المعارض المرافقة للمؤتمر ومنح الجوائز التشجيعية في مجال الترجمة
- تدريب المترجمين وإعادة تأهيلهم وفق أحدث المعارف والعلوم في مجال الترجمة

3 التقنية :

- دعم الجهود التي تعمل على حوسبة الترجمة وربطها بالصناعة والتقنية والتجارة والإدارة وسوق العمل
- تجسير الفجوة بين الترجمة والتطور التقني والعلمي والصناعي

4 السياسات :

- وضع المعايير والضوابط وإعداد التقارير والتقييم الذاتي للخطط الدراسية في أقسام الترجمة
- دعم السياسات والتشريعات والخطط التي تعمل على تطوير الترجمة في الإدارة والتعليم وسوق العمل والإعلام والتخصصات المختلفة

5 الترجمة البيئية :

- تعزيز العلاقة بين الترجمة والتخصصات العلمية المختلفة
- الاستفادة من التجارب والنظريات العلمية في التخصصات المختلفة في تطوير الترجمة

6 سوق العمل :

- تشجيع المبادرات والتجارب الوظيفية الناجحة التي تهتم بالترجمة، والعمل على نشرها في الواقع وفي سوق عمل الترجمة
- البحث عن الفرص الوظيفية للمختصين في الترجمة
- تشجيع المؤسسات الحكومية والأهلية والشركات والهيئات المحلية والوطنية والدولية على الإستثمار في الترجمة

7 الحضارية والثقافية :

- نشر الوعي بأهمية الترجمة على مستوى الفرد والأسرة والمجتمع والمؤسسات الحكومية والأهلية على المستوى الوطني والدولي
- تشجيع الحوار والتواصل وتبادل المصالح على المستوى المحلي والوطني والدولي عبر مشاريع الترجمة المتنوعة
- تعزيز التواصل والتبادل الثقافي والفكري والمعرفي والتقني والعلمي والتجاري والصناعي، بين الشعوب والثقافات والحضارات المختلفة

التعليمات والإرشادات المتعلقة بالمؤتمر الدولي للترجمة

الهيئات المشاركة في المؤتمر

الخدمات

جميع المعلومات المتعلقة بالخدمات والرسوم متوفرة في موقع المؤتمر الدولي للترجمة

- الطيران
- التأشيرات
- الفنادق
- المواصلات
- الشهادات
- الأعباء المالية
- إرشادات وتعليمات

يشارك في تنظيم وحضور المؤتمر عدد كبير من المنظمات والهيئات الوطنية والدولية والأفراد من مختلف دول العالم

- المنظمات والهيئات الوطنية والعربية والدولية
- أساتذة الجامعات من المختصين في الترجمة من دول العالم المختلفة
- المختصون في الترجمة في الأقسام والكليات والجامعات من جميع التخصصات
- المترجمون من وإلى اللغة الوطنية في التخصصات الطبية والعلمية والتقنية المختلفة
- طلاب وطالبات الترجمة في الكليات والجامعات من مختلف دول العالم
- أقسام وكليات الترجمة في الجامعات
- جمعيات الترجمة
- اتحادات ونقابات الترجمة والنشر
- أقسام الترجمة في المنظمات والمؤسسات الحكومية والدولية
- المهتمون بالترجمة في القطاعات التجارية والصناعية والتقنية والطبية وغيرها
- الشركات والمؤسسة المتخصصة والمهتمة بالترجمة
- محركات البحث العالمية
- مجلات الترجمة العلمية
- دور النشر المهتمة بالترجمة
- المترجمون في المؤسسات الإعلامية المختلفة

دعوة للمشاركة والحضور

تسرننا دعوتكم

- ✓ لتقديم الأبحاث والدراسات والمبادرات وأوراق العمل
- ✓ للحضور والمشاركة لإثراء النقاش والحوار
- ✓ للمبادرة بعرض التجارب الناجحة والإطلاع على الخبرات المختلفة في مجال الترجمة
- ✓ للتعريف بجهود مؤسساتكم ودولكم، وتوثيق جهودكم في جميع الميادين التي تتعلق بالترجمة
- ✓ للنهوض بالترجمة وإحداث نقلة نوعية فيها

يحاول المؤتمر أن يطرح للبحث والنقاش جميع الموضوعات التي تتعلق بالترجمة من خلال المحاور العامة والفرعية التالية

أولاً: المحاور العامة :

- قضايا وموضوعات معاصرة في مجال الترجمة
- البحث العلمي والترجمة
- التقنية والترجمة
- الترجمة بين الحاجة المحلية والتطلعات الدولية
- التحديات والمشكلات التي تواجه الترجمة
- الترجمة على المستوى الوطني والدولي
- التقارير الدولية والترجمة
- الترجمة والمصطلح
- مهنة الترجمة تحديات وتوقعات
- المبادرات والمشاريع الحديثة في الترجمة

ثانياً: المحاور الفرعية

1 واقع ومستقبل الترجمة وطنياً ودولياً

- واقع ومستقبل تعليم الترجمة وإعداد وتأهيل المترجمين في مؤسسات الترجمة المختلفة
- الترجمة في المنظمات الدولية

2 مدارس وأقسام إعداد المترجمين

- المشكلات والتحديات التي تواجه أقسام ومدارس إعداد وتأهيل المترجمين على المستوى الوطني والدولي
- الجهود والتجارب والخبرات الناجحة في أقسام ومدارس وكليات الترجمة على المستوى الوطني والدولي
- الخطط الدراسية والمقررات التعليمية في أقسام ومدارس الترجمة وطنياً ودولياً
- الجودة والتنوع في أقسام ومدارس الترجمة وطنياً ودولياً
- الاعتماد الأكاديمي وكفاءة مخرجات أقسام ومدارس الترجمة وطنياً ودولياً
- معايير وضوابط القبول للطلاب والطالبات في أقسام ومدارس الترجمة على المستوى الوطني والدولي
- معايير وضوابط تعيين الأساتذة وترقياتهم العلمية في أقسام ومدارس الترجمة في دول العالم المختلفة
- التواصل والتعاون بين أقسام ومدارس الترجمة وطنياً ودولياً

3 الترجمة والاستشراق والاستعراب

- جهود المستشرقين والمستعربين في مجال الترجمة
- أقسام الدراسات الشرق أوسطية والعربية ودورها في الترجمة
- التحديات والمشكلات التي تواجه أقسام الاستشراق والاستعراب

4 سوق الترجمة

- واقع الترجمة في سوق الترجمة على المستوى الوطني والدولي
- واقع ومستقبل الترجمة في المنظمات والهيئات الوطنية والدولية
- العرض والطلب في سوق الترجمة
- معارض الكتاب واستهلاك منتجات الترجمة المختلفة
- تكلفة الترجمة على مستوى الفرد والمؤسسة
- الترجمة وسوق العمل على المستوى الوطني والدولي
- سوق الترجمة بين المهنية والتجارية
- مشاريع الترجمة الوطنية والدولية
- الاستثمار في الترجمة على المستوى الوطني والدولي
- التحديات والمشكلات التي تواجه سوق الترجمة على المستوى الوطني والدولي
- تمويل الترجمة على مستوى المؤسسات والأفراد
- تمويل الترجمة على المستوى الوطني والدولي

5 موضوعات في الترجمة

- الترجمة الأدبية
- الترجمة العلمية
- الترجمة التعليمية
- الترجمة التقنية
- الترجمة المالية والاقتصادية
- الترجمة الإدارية والتنظيمية
- الترجمة القانونية والقضائية
- الترجمة الدبلوماسية
- الترجمة الوثائقية
- الترجمة الصناعية
- الترجمة الأمنية والعسكرية
- الترجمة الإلكترونية
- الترجمة الفورية
- الترجمة الإعلامية

6 البحث العلمي والترجمة

- المجالات العلمية المتخصصة في الترجمة
- الأبحاث والجهود المتنوعة في مجال الترجمة
- تمويل البحث العلمي في مجال الترجمة
- الترجمة وتوطين العلوم والصناعات والتقنية والمعرفة
- الخطط والمشاريع البحثية الخاصة بالترجمة على مستوى المؤسسات الأهلية والوطنية والدولية

محاور وموضوعات المؤتمر

7 التآليف والنشر في مجال الترجمة

- جهود الأفراد والمؤسسات الحكومية والأهلية في مجال النشر والترجمة
- جهود المؤسسات العلمية في مجال الترجمة
- جهود دور النشر في الترجمة
- دور المكتبات الجامعية في خدمة الترجمة

8 صناعة قواميس الترجمة

- صناعة قواميس الترجمة من وإلى اللغات الأجنبية المختلفة
- تطور وكفاءة القواميس العلمية
- تنوع وتعدد قواميس الترجمة
- قواميس الترجمة الإلكترونية

9 قضايا وموضوعات في الترجمة

- المصطلحات الحديثة والتعريب
- علاقة مخرجات الترجمة باحتياجات الدولة والتنمية
- الصياغة والتحرير والترجمة

10 الجوائز والتكريم

- دور الجوائز الأهلية والوطنية والدولي في تشجيع الترجمة
- قضايا وموضوعات حول التكريم والجوائز المهتمة بالترجمة

11 الترجمة في التخصصات العلمية والإنسانية

- تعريف بالمتخصصين من المختصين في العلوم والتخصصات المختلفة
- جهود المختصين في ترجمة العلوم والمبتكرات من اللغات الأجنبية
- جهود المؤسسات العلمية والطبية والقنية والإدارية في الترجمة
- ترجمة المراجع والكتب الجامعية من اللغات الأجنبية
- الحلول للقضايا والتحديات التي تواجه الترجمة في المجالات العلمية والطبية والهندسية والتقنية والتجارية

12 الترجمة الآلية

- التجارب والخبرات في مجالات الترجمة الآلية
- جهود الباحثين ومحركات البحث في مجال الترجمة الرقمية
- الترجمة التعاونية والترجمة المتعددة اللغات عبر الإنترنت
- التطبيقات الإلكترونية والترجمة
- ترجمة التطبيقات والبرامج الإلكترونية في الصناعات المختلفة

13 الجمعيات والنقابات ومؤتمرات الترجمة

- الجمعيات العلمية والترجمة
- النقابات المهنية والترجمة
- المؤتمرات والندوات والدورات في مجال الترجمة

14 الترجمة واللغة الوطنية

- مقارنة الترجمة الوطنية بالترجمة في اللغات الأجنبية
- التقارير الوطنية والدولية حول الترجمة في اللغة الوطنية
- نقد حركة الترجمة في مراكز الأبحاث العلمية الوطنية والدولية

15 المترجمون

- توافر الكوادر المتخصصة في مجال الترجمة من وإلى اللغة الوطنية من مختلف لغات العالم
- كفاءة المترجمين ومؤسسات الترجمة على المستوى الفردي والمؤسسات الأهلية والوطنية والدولية
- اللغة الوطنية والترجمة

16 الأنظمة والتشريعات وقوانين الترجمة

- تراخيص المترجمين
- تراخيص مؤسسات الترجمة
- القوانين الوطنية الخاصة بالترجمة
- سياسات وخطط الترجمة على مستوى المؤسسات والدول والهيئات الوطنية والدولية

17 المترجمون من وإلى اللغة الوطنية

- من هم المترجمون من وإلى اللغة الوطنية؟
- تطلعات المترجمين ورؤيتهم لمسألة الترجمة
- أهم التحديات التي تواجه المترجمين في الدول المختلفة
- تجارب وخبرات المترجمين على المستوى الوطني والدولي

18 دور الترجمة في التنمية والتطور

- الترجمة والتنمية المستدامة
- دور الترجمة في النهوض والتطور
- نحو رؤية وطنية ودولية للنهوض بالترجمة
- التعريب والترجمة على المستوى الوطني والدولي
- الترجمة وإثراء المحتوى على شبكة الإنترنت